



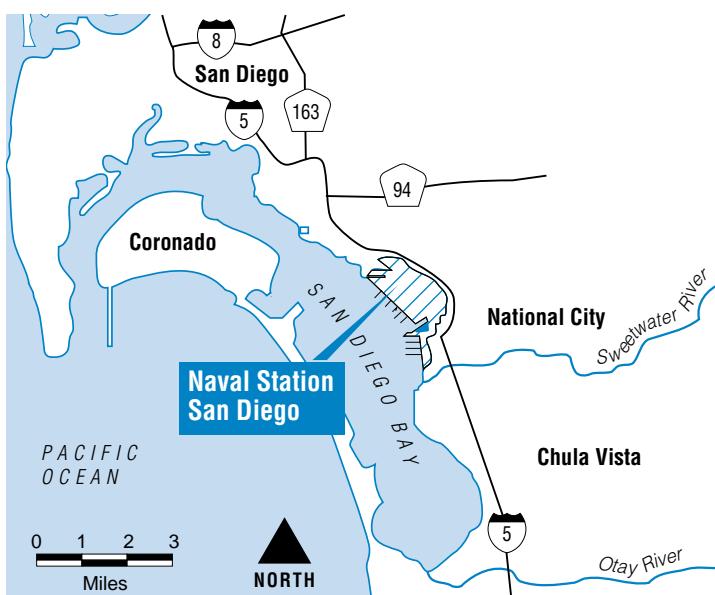
# Naval Station San Diego Environmental Cleanup Program

No. 8

September 1999

This is the eighth in a series of updates developed to keep you informed about the progress of the Installation Restoration Program at Naval Station San Diego. In this update we provide a status report of the Installation Restoration Program sites on Naval Station. Seven earlier updates have been distributed over the past several years and each provides information about specific ongoing activities at Naval Station. These earlier updates are available from either the local information repository or from contact persons designated for the Naval Station Installation Restoration Program (see the back page for more information). As a community service, this and previous updates are presented in English and Spanish.

In the past, hazardous waste disposal practices, although acceptable at the time, often resulted in the release of pollutants into surrounding soil and groundwater. At Naval Station San Diego and at other military facilities in the United States, the Navy is cleaning up these sites through a program called the Installation Restoration Program. This program, initiated by the Department of Defense (of which the Navy is a part), allows the Navy to identify, investigate, and clean up hazardous waste sites at its facilities.



State and local environmental regulatory agencies are actively working with the Navy to achieve and maintain a healthy environment for Naval Station and the surrounding community. The California Department of Toxic Substances Control and the California Regional Water Quality Control Board oversee Installation Restoration Program activities.

The public also plays an important part in the success of the Navy's Installation Restoration Program. Citizens representing the diverse interests of the surrounding communities have joined together to form a Restoration Advisory Board (see page 7). The Board reviews the Navy's cleanup plans and reports, providing valuable input to the cleanup team, which includes the Navy, its contractors, and the regulatory agencies.

Esta es la octava de una serie de actualizaciones elaboradas para mantenerles informados sobre la evolución del Programa de Restauración de Instalaciones en la Estación Naval de San Diego. En la presente actualización proporcionamos un informe sobre el estado actual de los sitios del Programa de Restauración de Instalaciones en la Estación Naval. En los últimos años se han distribuido otras siete actualizaciones, cada una de las cuales proporciona información sobre las actividades que se están realizando en la Estación Naval. Las siete actualizaciones previas se encuentran disponibles o bien en el depósito de información local o a través de las personas designadas por el Programa de Restauración de Instalaciones de la Estación Naval (vea la última página para mayor información). Para servir mejor a la comunidad, la presente actualización, así como las previas, se han redactado en inglés y español.

**E**n el pasado, las prácticas de disposición de desechos peligrosos, aunque aceptables en su momento, con frecuencia resultaban en la liberación de contaminantes a la tierra y el agua subterránea aledañas. En la Estación Naval de San Diego y en otras instalaciones militares en los Estados Unidos, la Armada lleva a cabo la limpieza de estos sitios por medio de un programa denominado el Programa de Restauración de Instalaciones. Dicho programa, iniciado por el Departamento de Defensa (del que la Armada forma parte), permite a la Armada identificar, investigar, y limpiar los sitios en sus instalaciones que contengan desechos peligrosos.

Las agencias reguladoras estatales y locales colaboran activamente con la Armada para lograr alcanzar y mantener un entorno saludable en la Estación Naval y su comunidad aledaña. El Departamento de Control de Substancias Tóxicas de California y la Junta de Control de Calidad de Agua Regional de California supervisan las actividades del Programa de Restauración de Instalaciones.

El público también juega un papel importante en cuanto al éxito del Programa de Restauración de Instalaciones. Los ciudadanos representando a los diversos intereses de las comunidades aledañas se han unido para formar la Junta Asesora de Restauración (Restoration Advisory Board) (ver la página 8). La Junta revisa los planes e informes relacionados con las actividades de limpieza de la Armada, aportando información valiosa al equipo de limpieza, el cual incluye a la Armada, sus contratistas, y las agencias reguladoras.

## Historia de la Estación Naval

**L**a Estación Naval de San Diego ocupa unos 1.127 acres en el área centrada al sur del centro financiero de San Diego y de la porción occidental de National City. La base ha sido utilizada en actividades relacionadas con el transporte marítimo durante 80 años. El atracadero y la base de reparación de la flota de la U.S. Shipping Board fueron establecidas ahí mismo en 1919 cuando la ciudad de San Diego escrituró la propiedad original (unos 98 acres de terreno mixto seco y pantanoso) al gobierno de los Estados Unidos.

En 1921, la Base de Destructores de San Diego de la Armada de los Estados Unidos inició sus operaciones en la base con la misión de realizar el mantenimiento de los destructores de la Primera Guerra Mundial retirados del servicio. Subsecuentemente, el tamaño de la base se amplió por medio de múltiples adquisiciones de terreno y el desarrollo de instalaciones. El mayor crecimiento tuvo lugar después de que se estableciera la Base de Reparación Naval en 1943. Desde 1943 hasta el final de la Segunda Guerra Mundial, se enviaron más de 5.000 buques a la base de reparación para su modernización, reparación de daños de combate, y mantenimiento. La base comprendía 823 acres en 1946 cuando la base de reparación fue renombrada a Estación Naval de San Diego.

En la actualidad, la Estación Naval proporciona personal y apoyo logístico a 52 principales comandancias arrendatarias. Unas 35.000 personas están asignadas a la base. Esta gran población requiere de diversas instalaciones industriales para prestar apoyo a los buques, vehículos terrestres, y las operaciones de mantenimiento de la base. La mayoría de los sitios del Programa de Restauración de Instalaciones en la Estación Naval estuvieron involucradas funcionalmente en las capacidades operacionales o de apoyo de la base.

## Sitios del Programa de Restauración Instalaciones

A partir de las investigaciones iniciadas en 1986, se identificaron 13 sitios del Programa de Restauración de Instalaciones en la Estación Naval de San Diego. Dos de los sitios del Programa de Restauración de Instalaciones se encuentran ubicados fuera de la Estación Naval. Estos sitios son el Sitio 5, Vertedero del Campo de Golf del Almirante Baker, el cual no requirió ninguna acción de limpieza y ha sido clausurado, y el Sitio 6, Viviendas de la Armada de Murphy Canyon, que en su momento formó parte de un campo de entrenamiento de artilleros y que queda bajo la responsabili-

dad del Cuerpo de Ingenieros de la Armada de los Estados Unidos debido al concernimiento con los pertrechos de guerra (armamentos). Se ha añadido un sitio adicional de otro programa de cumplimiento medio ambiental (Sitio 20) al Programa de Restauración de Instalaciones. Así pues, el Programa de Restauración de Instalaciones comprende doce sitios en NAVSTA. Estos sitios se describen a continuación.

### ► Sitio 1: Dársenas de Reparación de Buques

El Sitio 1 comprende dos antiguas dársenas subterráneas de reparación de buques, denominadas las dársenas Norte y Sur, cada una de ellas con unas dimensiones de 400 pies de largo, 80 pies de ancho y 38 pies de profundidad. Los costados de las dársenas son de planchas de acero y sus fondos no están revestidos. Las dársenas están cercadas en su extremo occidental por un muro muelle de concreto reforzado. Entre 1945 y 1972, se vertieron materiales en las dársenas. Las sustancias que según se informa se depositaron en dichas dársenas incluyeron chatarra, lubricantes, aceites de los buques retirados del servicio, y desechos de otras instalaciones. Desde 1972 la mayor parte del Sitio 1 ha estado pavimentado con asfalto y ocupado por dos estacionamientos de vehículos y varios edificios.

Los estudios de campo de la tierra y el agua subterránea en las dársenas Norte y Sur indicaron que la tierra en la Dársena Sur necesitaba ser limpiada. La Dársena Sur se sometió a una acción de remoción realizada en 1996-97. Dicha acción consistió en la excavación y remoción de la tierra y los escombros contaminados hasta una profundidad de 10 pies por debajo de la superficie de la dársena con el fin de eliminar los riesgos potenciales a la salud humana. La tierra se transportó fuera del sitio a varias instalaciones autorizadas de disposición de desechos. Seguidamente, la Dársena Sur se llenó con tierra limpia y se pavimentó.

**Estado Actual:** Se está elaborando un informe de Evaluación de Sitio de Remoción que estudia la tierra y el agua subterránea en la dársenas Norte y Sur; se estima que el sitio se clausurará en el año 2002.

### ► Sitio 2: Muelle Mole

El Sitio 2 comprende un área de 23 acres de forma triangular que se construyó en 1942 con material de relleno hidráulico dragado de la bahía de San Diego. En la actualidad, el Muelle Mole está ocupado completamente por oficinas, una bodega de pintura y aceite, un patio de reciclaje, el antiguo patio de Wharf Builder, la Unidad de Buzos Consolidada, y el taller de pintura del Centro de Obras Públicas de la

# History of Naval Station

**N**aval Station San Diego occupies about 1,127 acres in an area centered south of downtown San Diego and in the western portion of National City. The base has been used for shipping-related activities for 80 years. The U.S. Shipping Board docking and fleet repair base was established there in 1919 when the city of San Diego deeded the original property (about 98 acres of mixed dry and marsh land) to the U.S. government.

In 1921, the U.S. Navy San Diego Destroyer Base began operations at the base with the mission of maintaining decommissioned World War I destroyers. Subsequently, the size of the base increased through multiple land acquisitions and facilities development. Most growth occurred after the Naval Repair Base was established in 1943. From 1943 until the end of World War II, more than 5,000 ships were sent to the repair base for conversion overhaul, battle-damage repair, and maintenance. The base included 823 acres in 1946 when the repair base was redesignated as Naval Station San Diego.

Naval Station presently provides personnel and logistical support to 52 major tenant commands. Approximately 35,000 personnel are assigned to the base. This large population requires a variety of industrial facilities to support ship, ground vehicle, and base maintenance operations. Most of the Installation Restoration Program sites at Naval Station were functionally involved in base operational or support capacities.

## Installation Restoration Program Sites

From investigations begun in 1986, 13 Installation Restoration Program sites were identified at Naval Station San Diego. Two of the Installation Restoration Program sites are located off of Naval Station. These are Site 5, the Admiral Baker Golf Course Landfill, which required no cleanup action and has been closed, and Site 6, Murphy Canyon Navy Housing, which was once a part of an artillery training site and is being handled by the U.S. Army Corps of Engineers because of potential unexploded ordnance (ammunition) concerns. One site from another environmental compliance program has been added to the Installation Restoration Program (Site 20). Twelve sites on NAVSTA currently are being addressed under the Installation Restoration Program. These sites are discussed below.

### ► Site 1: Ship Repair Basins

Site 1 consists of two buried former ship repair basins, called North and South basins, each about 400 feet long, 80 feet wide, and 38 feet deep. The basins have

sheet piling sides and unlined bottoms. The basins are enclosed on the west end by a steel-reinforced concrete quay wall. Between 1945 and 1972 materials were discarded in the basins. Substances reportedly discarded included scrap metal, lubricants, oils from decommissioned ships, and wastes from other facilities. By 1972 most of Site 1 was covered with soil and paved with asphalt, and is currently occupied by two parking lots and a few buildings.

Field studies addressing soil and groundwater at both North and South basins indicated that soil at the South Basin needed cleanup. South Basin was the subject of a removal action conducted in 1996-97. This action consisted of excavation and removal of contaminated soil and debris from the upper 10 feet of the basin to eliminate potential human health risks. The material was transported off site to permitted waste disposal facilities. The South Basin was then backfilled with clean soil and paved.

**Current Status:** A Removal Site Evaluation report addressing soil and groundwater at North and South basins is being prepared; site closure expected in 2002.

### ► Site 2: Mole Pier

Site 2 is a 23-acre, triangular-shaped area that was created in 1942 from hydraulic fill material dredged from San Diego Bay. The entire Mole Pier area is currently occupied by offices, paint and oil storage, a recycling yard, a former Wharf Builder's yard, the Consolidated Diver's Unit, and the Navy Public Works Center paint shop. From about 1945 to 1972, the western portion of the site was used for waste disposal and open burning of demolition debris and hazardous materials (for example, fuels, oils, solvents, and paint sludges). The north-central portion of the site (former disposal pit and Wharf Builder's yard) was used for disposal of petroleum wastes and storage of creosote-treated wood pilings.

Results of soil and groundwater sampling led to a removal action at the north-central portion of Site 2 in 1997. The removal action included excavation and on-site thermal treatment of contaminated soil. Thermal treatment involved the heating of the soil to 700 degrees Fahrenheit to vaporize or drive off the contaminants. Vapors were treated in a self-contained air system and the treated soil (now non-hazardous) was then returned to the excavation area. The area was then paved over and no further action was recommended for this portion of Site 2. Closure of this portion of Site 2 is expected soon.

A draft engineering evaluation/cost analysis (EE/CA) was prepared for the western portion of Site 2 (Sub-

## Installation Restoration Program Sites at Naval Station San Diego\*

## Sitios del Programa de Restauración de Instalaciones en la Estación Naval de San Diego\*



\*Sites 5 and 6 are off base (see page 3)

\*\*Cleanup of Site 8 has been transferred to a non-Installation Restoration program that addresses petroleum contamination.

\*Los Sitios 5 y 6 se encuentran fuera de la base (ver página 2)

\*\*La limpieza del Sitio 8 ha sido transferida a un programa separado de Restauración de Instalaciones que cubre la contaminación de petróleo.

Site 2A). This report identified and evaluated the cleanup alternatives for this portion of the site. The preferred alternative was excavation and disposal of contaminated soil off site at a certified disposal facility. Public review and comment periods were held for the EE/CA and the follow-on report, the Action Memorandum for Sub-Site 2A. A public meeting was held on August 25, 1999, to hear comments on the Action Memorandum, which formally presented the Navy's preferred alternative of soil excavation and disposal. The final selected remedy at Sub-Site 2A will reduce the potential for exposure of contaminated soil to humans and the environment, as well as reduce the possibility of movement of soil contaminants into the groundwater.

**Current Status:** The removal action at Sub-Site 2A began in September 1999 and will continue through September 2000; closure of Site 2 expected in 2001

#### ► Site 3: Defense Reutilization Marketing Office Salvage Yard

From 1943 to 1975, the salvage yard processed scrap metal for sale off-site. However, a variety of waste materials also were stored at this site, including transformer fluids with PCBs (polychlorinated biphenyls), mercury in compasses and other equipment, waste oils, used solvents, thinners, batteries, and other materials containing lead. Any waste that could not be sold, reused, or donated was designated for burning in one of two incinerators at the northern end of the yard. The incinerators were later removed. After 1975, the salvage yard accepted only relatively clean waste-free metal for scrap conversion.

Site investigations, including groundwater sampling, revealed PCBs and lead in the soil. From 1996 through 1997 approximately 22,000 cubic yards of contaminated soil were removed and taken off site to a certified disposal site. After the removal action, Site 3 was paved with asphalt and is currently used as a parking lot. The cleanup is complete, and a report is expected this fall that will complete site closure.

**Current Status:** Site closure expected in 2000

#### ► Site 4: Defense Property Disposal Office Storage Yard

The Navy used this site as a storage yard from 1943 to 1975. During this period the yard was unpaved, and waste oils were sprayed on the soil as a dust-control measure. In addition, old batteries and containers of electrical insulating oil, paints, lubrication oils, and solvents were stored at Site 4 during the 1970s. The site is currently used for recycling, storage, warehousing, and resale of military property. The recycling portion of the site is paved.

Several periods of field sampling were conducted at Site 4, and petroleum, PCBs, and metals contamination in soil was reported. More work to determine extent of contamination, potential risk to human health and the environment, and cleanup methods is scheduled for the coming year.

**Current Status:** Investigation in progress; site closure expected in 2001/2002

#### ► Site 7: Former Sewage Treatment Plant Site

The city of San Diego owned and operated the Harbor Drive Sewage Treatment Plant on this site from 1951 through 1963. Spills and leaks from the tanks and pipelines associated with sewage storage and treatment processes may have occurred before the Navy acquired the site and demolished the plant in 1977. Site 7 is currently paved and used as a parking lot.

A Removal Site Evaluation (field studies including soil and groundwater sampling) was completed in 1997. This study found low levels of PCBs in the subsurface soil. A baseline risk assessment was conducted at Site 7 and showed that the risk to human health and the environment was within levels acceptable for land with industrial use. Regulatory agencies have agreed with restricted industrial land use. No further action to meet industrial land use requirements is needed at Site 7.

**Current Status:** Site closure is expected in 2000

#### ► Site 8: Fire-Fighting Training Facility

This site has been used as a fire-fighting training facility since the late 1940s. The site was demolished in 1996 and was paved over for use as a parking lot. Chemicals present include petroleum products such as JP-5 jet fuel, gasoline, and bunker fuel.

Since 1997, a "bioslurping" system has been successfully operating at Site 8, removing fuels in both the soil and groundwater. This system works by drawing air into groundwater via specially installed 2-inch wells drilled in the ground. The air "slurps" or bubbles through the groundwater. The air picks up contaminants as it is vacuumed upward through the water and soil, and is then pulled out of the ground and run through a treatment system. The treatment system captures the contaminants from groundwater and soil and the treated air, when clean, is released. The groundwater is treated and is discharged to the sewer system. The bioslurping system is expected to run until the soil and groundwater are cleaned up to levels acceptable to regulatory agencies.

The regulatory agencies agreed with the Navy's transfer of Site 8 to another (non-Installation Restoration) investigation and cleanup program that addresses petroleum contamination.

**Current Status:** Cleanup in progress; site closure expected in 2000

Armada. Desde aproximadamente 1945 a 1972, la porción occidental del sitio se utilizó para la disposición y quema al aire libre de varios tipos de escombros de demolición y materiales peligrosos (por ejemplo, combustibles, aceite y lodos de pintura). La porción norte-centro del sitio (el antiguo foso vertedero y el patio de Wharf Builder) se utilizó para disponer de desechos petrolíferos y almacenar pilares de madera tratados con creosota.

Los resultados del muestreo de la tierra y el agua subterránea condujeron a la realización de una acción de remoción en la porción norte-centro del Sitio 2 en 1997. Dicha acción de remoción consistió en excavar y tratar in situ el suelo contaminado. El tratamiento térmico consistió en calentar la tierra a 700 grados Fahrenheit para evaporar o liberar los contaminantes. Los vapores se captaron en un sistema de aire autocontenido y la tierra una vez tratada (ya sin peligro) se devolvió al área de la excavación. Más tarde dicha área fue pavimentada y no se recomendó ninguna acción adicional para esta porción del Sitio 2. Se estima que esta porción del Sitio 2 se clausurará en un futuro inmediato.

Se elaboró un informe borrador de evaluación de ingeniería/análisis de costo (EE/CA) para la porción occidental del Sitio 2 (Subsitio 2A). Este informe identificó y evaluó las alternativas de limpieza para esta porción del sitio. La alternativa preferida fue la excavación y disposición de la tierra contaminada fuera del sitio en una instalación de disposición autorizada. Se establecieron plazos para la inspección y comentarios públicos del EE/CA y del informe siguiente titulado Memoria de Acción para el Subsitio 2A. Se celebró una reunión pública el 25 de agosto de 1999 para oír los comentarios sobre la Memoria de Acción, la que proponía formalmente la alternativa preferida de la Armada, a saber excavación y remoción. El remedio final seleccionado en el Subsitio 2A reducirá el potencial de exposición de los humanos y el medio ambiente a la tierra contaminada, y asimismo reducirá la posibilidad de que la tierra contaminada migre al agua subterránea.

**Estado actual:** La acción de remoción en el Subsitio 2A comenzó en septiembre de 1999 y continuará hasta septiembre del 2000; se estima que el sitio se clausurará en el año 2001.

### ► **Sitio 3: Patio de la Defense Reutilization Marketing Office**

Desde 1943 a 1975, el patio de recuperación de materiales se dedicó a procesar chatarra para su venta fuera del sitio. Sin embargo, en este mismo sitio también se almacenaron diversos materiales de desecho, inclusive de fluidos de transformadores conteniendo PCBs (bifenilos policlorinados), mercurio de las brújulas y demás equipo, aceites residuales, solventes usados, diluyentes, ácidos de las pilas eléctricas, y otros materiales conteniendo plomo. Cualquier desperdicio que no se pudiera vender, reutilizar o donar, se separaba y quemaba en uno de los dos incineradores ubicados en el extremo norte del patio. En fechas posteriores se retiraron los incineradores. A partir de 1975, el patio de recuperación de materiales sólo aceptaba metales de desechos, relativamente limpios, para convertirlos a chatarra.

Las investigaciones de sitio, inclusive de muestreo del agua subterránea, demostraron la presencia en la tierra de PCBs y plomo. Desde 1996 hasta finales de 1997, se extrajeron unas 22.000 yardas cúbicas de tierra contaminada y se transportaron a un sitio de disposición autorizado. Tras la acción de remoción, el Sitio 3 fue pavimentado con asfalto y

en la actualidad se utiliza como estacionamiento de vehículos. La limpieza ya se ha concluido, y se espera recibir un informe este otoño que concluye la clausura del sitio.

**Estado actual:** Se estima que el sitio se clausurará en el año 2000.

### ► **Sitio 4: Patio de Almacenaje de la DPDO (Defense Property Disposal Office)**

La Armada utilizó este sitio como patio de almacenaje desde 1943 a 1975. Durante dicha época, el patio se encontraba sin pavimentar y para controlar el polvo se esparcieron mediante riego aceites residuales. Además, en la década de los 1970, en el Sitio 4 también se almacenaron pilas eléctricas y envases de aceite aislante eléctrico, pinturas, aceites lubricantes, y solventes. El sitio se utiliza en la actualidad para reciclar, almacenar y revender bienes militares. La mayor parte del sitio está pavimentada.

Se realizaron varias partidas de muestreo de tierra en el Sitio 4, y se reportó que existía contaminación de petróleo, PCBs, y metales. Se ha programado más trabajo para el año que viene con el fin de determinar la magnitud de la contaminación, el potencial de riesgo a la salud humana y el medio ambiente, así como los métodos de limpieza.

**Estado actual:** Se está realizando la investigación y se estima que el sitio se clausurará en el año 2001/2002.

### ► **Sitio 7: Antiguo Sitio de la Planta de Tratamiento de Alcantarillado**

La ciudad de San Diego fue la propietaria de y operó la Planta de Tratamiento de Alcantarillado de Harbor Drive ubicada en este sitio desde 1951 hasta finales de 1963. Es posible que antes de que la Armada adquiriera el sitio hubieran ocurrido derrames y fugas de los tanques y las cañerías de los procesos de almacenamiento y tratamiento de las alcantarillas, y la planta fue derrumbada en 1977. El Sitio 7 se encuentra en la actualidad pavimentado y se utiliza como estacionamiento de vehículos.

En 1977 se realizó una Evaluación del Sitio de Remoción (investigaciones de campo, inclusive de muestro de la tierra y el agua subterránea). Este estudio encontró unos niveles bajos de PCBs en la subsuperficie de la tierra. Se realizó una evaluación de riesgo de referencia en el Sitio 7 que demostró que el riesgo a la salud humana y el medio ambiente quedaba dentro de los límites aceptables para uso industrial del terreno. Las agencias reguladoras han acordado restringir la tierra a uso industrial. El Sitio 7 no requiere ninguna acción adicional para cumplir los requisitos de uso industrial de la tierra.

**Estado actual:** Se estima que el sitio se clausurará en el año 2000.

### ► **Sitio 8: Centro de Entrenamiento de Bomberos**

Este sitio se ha utilizado como centro de entrenamiento de bomberos desde finales de la década de los años 1940. El sitio fue derrumbado en 1996 y luego pavimentado para utilizarlo como estacionamiento de vehículos. Los químicos presentes incluyen productos petrolíferos tal y como combustible aeronáutico JP-5, gasolina, y aceite combustible para buques.

Desde 1997, en el Sitio 8 se ha venido utilizando con éxito un sistema "biosorbedor," que elimina los combustibles tanto en la tierra como en el agua subterránea. El sistema funciona mediante la inyección de aire en el agua subterránea

## **Restoration Advisory Board Update**

**A**n important component of Naval Station San Diego's community relations program is the local Restoration Advisory Board (RAB). One of the RAB's primary roles is to serve as a bridge between the community and the Navy. The Naval Station San Diego RAB has been meeting regularly for four years and recently held its 42nd meeting. The RAB is composed of representatives from the community, the Navy, and regulatory agencies who meet to discuss and comment on environmental cleanup activities at Naval Station San Diego.

RAB meetings are open to the public and are usually held at 6:30 PM on the last Wednesday of each month at the Radisson Hotel in National City. Interested public are encouraged to contact the names listed on the back of this fact sheet for more information about membership and confirmation of meeting dates. RAB meetings are also advertised in the *Star News* and *El Sol de Tijuana*.

From time to time, RAB members also participate in Installation Restoration Program site tours on Naval Station. Our May meeting was a site tour followed by dinner. A fun and informative time was had by all!

The RAB has reviewed the engineering evaluation/cost analysis and action memorandum for Sub-Site 2A, and the Removal Site Evaluation report for Site 13. The public also reviewed and commented on these documents. Documents are available to the public at the information repository located at the National City Public Library (see back page).

### **► Site 9: Public Works Center Electrical Storage Yard**

For 30 years Site 9 was a repair and storage yard for electrical transformers. Waste oil potentially containing PCBs was sprayed on the ground for dust and weed control. Cleanup at Site 9 was completed in 1996.

**Current Status:** Formal documentation of site closure expected in 2000

### **► Site 10: The Original Rice King Restaurant Site**

During the 1960s and 1970s, this 6-acre site was used as a staging area for heavy equipment that was covered with a rust and corrosion inhibitor known as Cosmolene™. Asphalt and buildings now cover the site. In 1989, fuel odors were discovered during boring activities in the southwest corner of the site for the proposed construction of a Rice King restaurant. The Navy Public Works Center removed construction debris and scrap metal. In 1992 fuel odors and

asbestos-containing debris were reported during trenching for a steam line in the same area.

Soil and groundwater conditions at Site 10 have been investigated by the Navy Public Works Center since 1997. An investigation report, including an analysis of the possibility of risk to human health, is in preparation.

**Current Status:** Investigation in progress; site closure expected in 2001

### **► Site 11: French Drain**

Site 11 was a very small site, consisting of a French drain located in an asphalt-paved parking area. Investigation indicated that no contamination occurred at Site 11. **CLOSED**

**Current Status:** Formal documentation of site closure was received this year.

### **► Site 12: Brinser Street Parking Area**

Site 12 was part of an area used for construction of floating dry docks and barges during World War II. Two shallow creosote dip ponds for treating wood were present on site. Field studies revealed petroleum products, arsenic, and beryllium at Site 12. In 1996, about 5,000 tons of contaminated soil were excavated and taken off site to a soil recycling facility. Cleanup is complete and reports are being prepared to complete site closure.

**Current Status:** Formal documentation of site closure expected in 2000

### **► Site 13: Dry Dock Sand Blast Grit Area**

Site 13 is part of an area used for untrained sandblasting operations between 1942 and 1993. Copper abrasive blast material (grit) was used in the dry dock to remove paint from the hulls of Navy vessels. The sandblast grit contamination was identified in the summer of 1992. The Navy Public Works Center removed the gravel cover, as well as a mixture of dark gray grit, dust, but the results led the Navy to recommend additional work to address the presence of contaminants in soil such as copper, lead, zinc, and arsenic. A Removal Site Evaluation report recommending no further action was completed and is being reviewed by the regulatory agencies and the public.

**Current Status:** The request for site closure is under review by regulatory agencies; site closure expected in 2000

### **► Site 20: Shore Intermediate Maintenance Activity (SIMA) Transportation Facility**

Site 20 is the current hazardous materials/waste storage area for the SIMA Transportation facility. This site was being studied under another program, but was

## Actualización Sobre la Junta Asesora de Restauración

**U**n componente importante del programa de relaciones comunitarias de la Estación Naval de San Diego es la Junta Asesora de Restauración (RAB). Uno de los principales papeles desempeñados por la RAB es servir como puente de enlace entre la comunidad y la Armada. La RAB de la Estación Naval de San Diego se ha reunido periódicamente durante aproximadamente cuatro años y recientemente se celebró la reunión No. 42. La RAB se compone de representantes de la comunidad, la Armada, y las agencias reguladoras, quienes se reúnen para debatir y alegar sobre las actividades de limpieza medioambiental en la Estación Naval de San Diego.

Las reuniones de la RAB son públicas y generalmente se celebran a las 6:30 de la tarde el último miércoles de cada mes en el Radisson Hotel en National City. Se anima al público interesado a ponerse en contacto con las personas citadas en el dorso de esta hoja informativa para obtener mayor información sobre cómo afiliarse y confirmar las fechas de las reuniones. Las reuniones de la RAB también se anuncian en los periódicos Star news y El Sol de Tijuana.

De vez en cuando, los miembros de la RAB también participan en visitas a los sitios del Programa de Restauración de Instalaciones en la Estación Naval. Nuestra reunión en mayo consistió de un tour seguido por una cena. ¡Todos los participantes se divirtieron e informaron!

La RAB está actualmente revisando la evaluación de ingeniería/el análisis de costo y la memoria de acción para el Subsitio 2A, así como la evaluación de Sitio de Remoción para el Sitio 13. El público también tuvo la oportunidad de examinar y hacer comentarios sobre dichos documentos. Los documentos se encuentran disponibles en el depósito de información ubicado en la Biblioteca Pública de National City (ver la última página).

a través de unos pozos de 2 pulgadas taladrados en el terreno e instalados de una manera especial. El aire inyectado "sorbe" o burbujea a través del agua subterránea. El aire que, a medida que es absorbido ascendentemente a través del agua y la tierra, capta los contaminantes, seguidamente se extrae de la tierra y se pasa por un sistema de tratamiento. El sistema de tratamiento capta los contaminantes en el agua subterránea y la tierra, y el aire tratado, cuando ya está limpio, se libera. El agua subterránea se trata y se descarga al sistema de alcantarillado. El sistema biosorbedor se estima que continuará funcionando hasta que los niveles de limpieza de la tierra y el agua subterránea sean aceptables a las agencias regulatorias.

Las agencias regulatorias estuvieron de acuerdo con el transpaso del Sitio 8 a otra investigación (no Restauración de Instalaciones) y programa de limpieza ambiental que cubre la contaminación de petróleo.

**Estado actual:** Se está realizando la limpieza y se estima que el sitio se clausurará en el año 2000

### ► Sitio 9: Patio de Almacenaje Eléctrico del Centro de Obras Públicas

Durante 30 años, el Sitio 9 se utilizó para la reparación y el almacenaje de transformadores eléctricos. Para controlar el polvo y la maleza, el terreno se regó con aceite residual positi-

blemente contenido PCBs. La limpieza del Sitio 9 se concluyó en 1996.

**Estado actual:** Se espera obtener la documentación oficial de la clausura del sitio en 2000.

### ► Sitio 10: Sitio Original del Restaurante Rice King

Durante las décadas de los 1960 y 1970, este sitio con una superficie de 6 acres se utilizó como zona de aparcamiento de equipo pesado recubierto con un inhibidor antioxidante llamado Cosmolene™. El sitio está en la actualidad cubierto con asfalto y ocupado por edificios. En 1989, se detectaron olores de combustible mientras se realizaban actividades de taladro en la esquina sudoeste del sitio para la construcción de un restaurante Rice King. El Centro de Obras Públicas de la Armada se encargó de disponer de los escombros y chatarra. En 1992 se detectaron en la misma área olores de combustible y asimismo se descubrieron escombros con amianto durante la excavación de las zanjas para una tubería de vapor.

El Centro de Obras Públicas de la Armada ha estado investigando las condiciones de la tierra y el agua subterránea en el Sitio 10 desde 1997. Se está elaborando un informe de investigación que incluye un análisis de la posibilidad de riesgo a la salud humana.

**Estado actual:** Se está realizando la investigación y se estima que el sitio se clausurará en el año 2001.

### ► Sitio 11: El Desagüe Francés

El Sitio 11 es muy pequeño y consiste del desagüe Francés ubicado en un área de estacionamiento pavimentada con asfalto. La investigación demostró que en el Sitio 11 no existía ninguna contaminación.

**Estado actual:** La documentación oficial de la clausura del sitio se recibió este año.

### ► Sitio 12: Área de Aparcamiento de la Calle Brinser

El Sitio 12 formó parte de un área utilizada durante la Segunda Guerra Mundial para la construcción de diques secos flotantes y gabarras. En el sitio se encontraban dos tanques de poca profundidad para baños de creosota para el tratamiento de la madera. Los estudios de campo en el Sitio 12 demostraron la presencia de productos petrolíferos, arsénico y berilio. En 1996, se excavaron unas 5.000 toneladas de tierra contaminada, las que fueron transportadas fuera del sitio a unas instalaciones de reciclaje de tierra. Se ha concluido la limpieza y se están elaborando los informes para la conclusión de la clausura del sitio.

**Estado actual:** Se espera recibir la documentación oficial de la clausura del sitio en el año 2000.

### ► Sitio 13: Área de Arenilla del Soplo de Arena del Dique Seco

El Sitio 13 forma parte de un área que entre 1942 y 1993 se utilizó en las operaciones de soplo de arena al aire libre. En el dique seco se utilizó un material (arenilla) de soplo de arena abrasivo de cobre para raspar la pintura de los cascos de los navíos de la Armada. La contaminación de arenilla del soplo de arena se identificó en el verano de 1992. El Centro de Obras Públicas de la Armada eliminó la cubierta de grava, así como una mezcla de polvo de arenilla gris oscura, pero los resultados llevaron a la Armada a recomendar trabajos adicionales para tratar la presencia de contaminantes tal y como cobre, plomo, cinc, y arsénico.

Se concluyó el informe de la Evaluación de Sitio de Remoción recomendando no tomar medidas adicionales, el cual está siendo revisado por las agencias reguladoras y el público.

**Estado actual:** La solicitud de clausura del sitio está siendo estudiada por las agencias reguladoras y se estima que el sitio se clausurará en 2000.

#### ► **Sitio 20: Instalaciones de Transporte SIMA (Shore Intermediate Maintenance Activity)**

El Sitio 20 es utilizada en la actualidad como área de almacenamiento de materiales/desechos peligrosos provenientes de las instalaciones de transporte SIMA. Este sitio estaba siendo estudiado bajo los auspicios de otro programa, sin embargo se traspasó al Programa de Restauración de Instalaciones por razones de presupuesto con el fin de acelerar el proceso de limpieza y porque es posible que los contaminantes en el sitio provengan de las actividades anteriores. El sitio se encuentra pavimentado con asfalto y concreto. Los químicos que se han identificado en el sitio incluyen productos petrolíferos y compuestos orgánicos volátiles. Una investigación realizada en el Sitio 20 descubrió contaminantes principalmente en el agua subterránea y a niveles inferiores a aquellos que requieren una limpieza correspondiente a sitios residenciales o industriales. Se investigará la fuente de dichos contaminantes.

**Estado actual:** Se planifica realizar una investigación de sitio en el año 2001, y se estima que el sitio clausurará en 2002.

transferred to the Installation Restoration Program for funding purposes to speed up the cleanup process, and because contaminants at the site may be from past activities. The site is paved with asphalt and concrete. Chemicals identified at the site include petroleum products and volatile organic compounds. An investigation at Site 20 found contaminants primarily in groundwater and at levels lower than those requiring cleanup for either residential or industrial sites. The source of these contaminants will be investigated.

**Current Status:** Site investigation is planned for 2001 and closure is expected in 2002.

#### **Naval Station Expected Closure Schedule**

#### **Programa de Clausura de la Estación Estimado**

<b>Site 11</b>	→ 1999
<b>Sites 3, 7, 8, 9, 12, 13</b>	→ 2000
<b>Sites 2, 10</b>	→ 2001
<b>Sites 1, 4, 20</b>	→ 2002

#### **MAILING LIST COUPON**

#### **SOLICITUD PARA LISTA DE CORREOS**

- I would like to be added to the Naval Station San Diego mailing list.  
Deseo que añadan mi nombre a la lista de correos de la Estación Naval, San Diego.
- I would like to be removed from the Naval Station San Diego mailing list.  
Deseo que borren mi nombre de la lista de correos de la Estación Naval, San Diego.

Mr. Señor    Mrs. Señora    Ms. Señorita \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_  
Nombre: \_\_\_\_\_ Cargo: \_\_\_\_\_

Affiliation: \_\_\_\_\_  
Entidad: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_  
Ciudad: \_\_\_\_\_ Estado: \_\_\_\_\_ C.P.: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_  
Teléfono: \_\_\_\_\_

(optional) (opcional)

I would like my name entered as:  
Deseo que mi nombre se escriba así:

- a resident residente    a business negocio    representing my organization representante a mi entidad    an elected official or a city, county, state official oficial votado u oficial de una ciudad, condado o estado

Please clip and mail this coupon to: Ms. Theresa Morley, Navy Region Southwest, Code N4512, 33000 Nixie Way, Building 50, Suite 326, San Diego, CA 92147

## **Where You Can Get More Information**

Copies of documents, updates, and other environmental cleanup information are available for public review in the reference section at the local information repository:

### **Donde se Puede Obtener Más Información**

Copias de los documentos, las actualizaciones, y otra información sobre la limpieza medioambiental, se encuentran disponibles para inspección pública en la sección de referencia de los depósitos de información locales:

National City Public Library 220 East 12th Street National City, CA 91950 (619) 336-4350	Monday – Noon to 8 PM Tuesday – Noon to 6 PM Wed-Thur-Fri – 10 AM to 6 PM Closed weekends
---	--

**For more information about the environmental cleanup program or questions regarding the Restoration Advisory Board, contact:**

Para más información sobre el programa de limpieza medioambiental o preguntas relacionadas con la Junta Asesora de Restauración, contactar:

**Ms. Theresa Morley**  
Navy Region Southwest, Code N4512  
33000 Nixie Way  
Building 50, Suite 326  
San Diego, CA 92147  
(619) 556-6438  
[morley.theresa.l@asw.cnrsw.navy.mil](mailto:morley.theresa.l@asw.cnrsw.navy.mil)

**Ms. Joyce Whiten**  
Public Participation Supv., Dept. of Toxic Substances Control  
400 P Street, 4th Floor  
P.O. Box 806  
Sacramento, CA 95812-0806  
(916) 324-7428  
[jwhiten@dtsc.ca.gov](mailto:jwhiten@dtsc.ca.gov)

---

Ms. Theresa Morley  
Navy Region Southwest  
Code N4512  
33000 Nixie Way  
Building 50, Suite 326  
San Diego, CA 92147



Printed on Recycled Paper